

LASTING
SPRING ALONG
WANQUAN RIVER

春歸

萬泉河



主编单位:琼海市人民政府

主 编:徐筱蓉

责任编辑:周小华

撰 文:颜承英 翁昌琳 丛 超

美术设计:徐筱蓉

总摄影师:谢南健

摄 影:谢南健 周仕科 卢业君 陈邦任 杜庚朔

编 务:卢红霞

英文翻译:余廷明

海口丹昵创意公司设计 电话:(0898) 8520615

海口丹昵广告公司承制 电话:(0898) 8520398

Sponsor: Qionghai Municipal People's Government

General Advisor: Han Zhi-zhong

Advisor: Wang Yi ping

Chief Editor: Xu Xiao-rong

Editor in Charge: Zhou Xiao-hua

Drafters: Yan Chen-ying Weng Chang-lin

Cong Chao

Artistic Designer: Xu Xiao-rong

General Photographer: Xie Nan-jian

Photographers: Xie Nan-jian Zhou Shi-ke

Lu Ye-jun Chen Bang-ren

Du Geng-su

Editor: Lu Hong-xia

English Translator: Yu Ting-ming

Planner and Designer: Haikou Danny Company

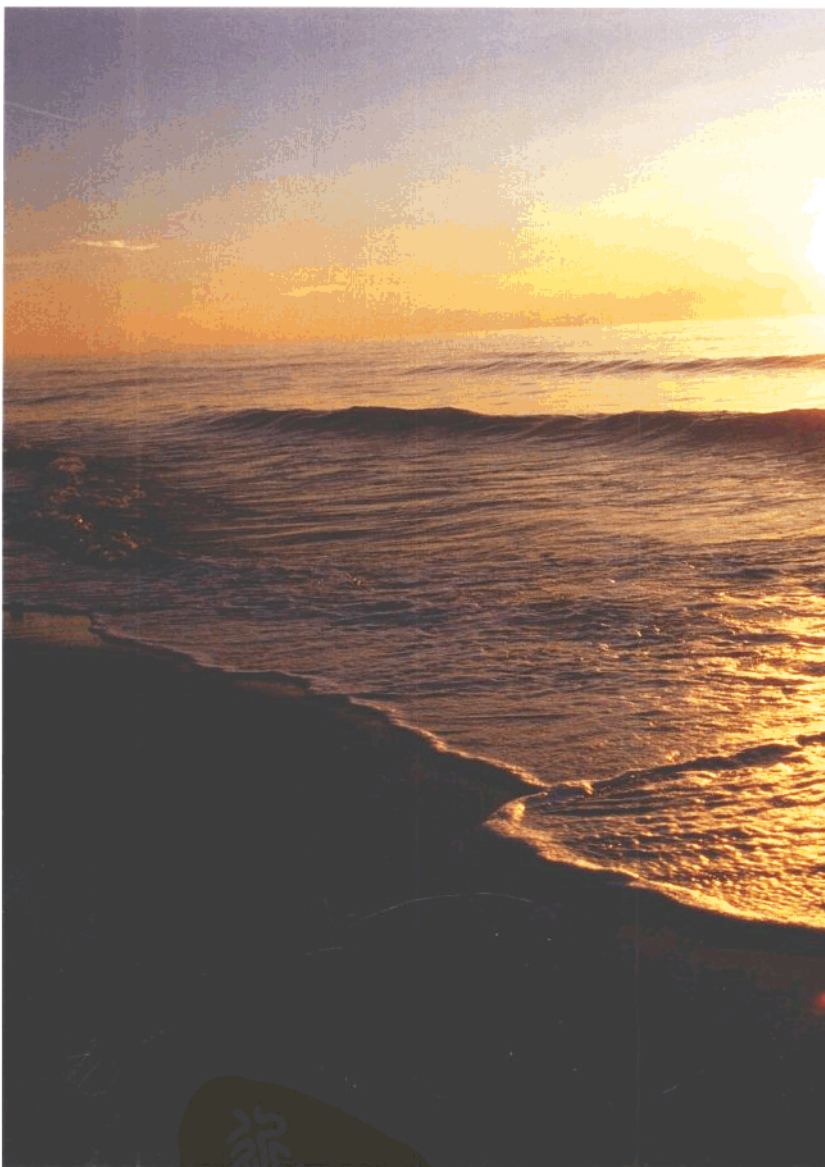
Undertaker: Haikou Danny Advertisement Company

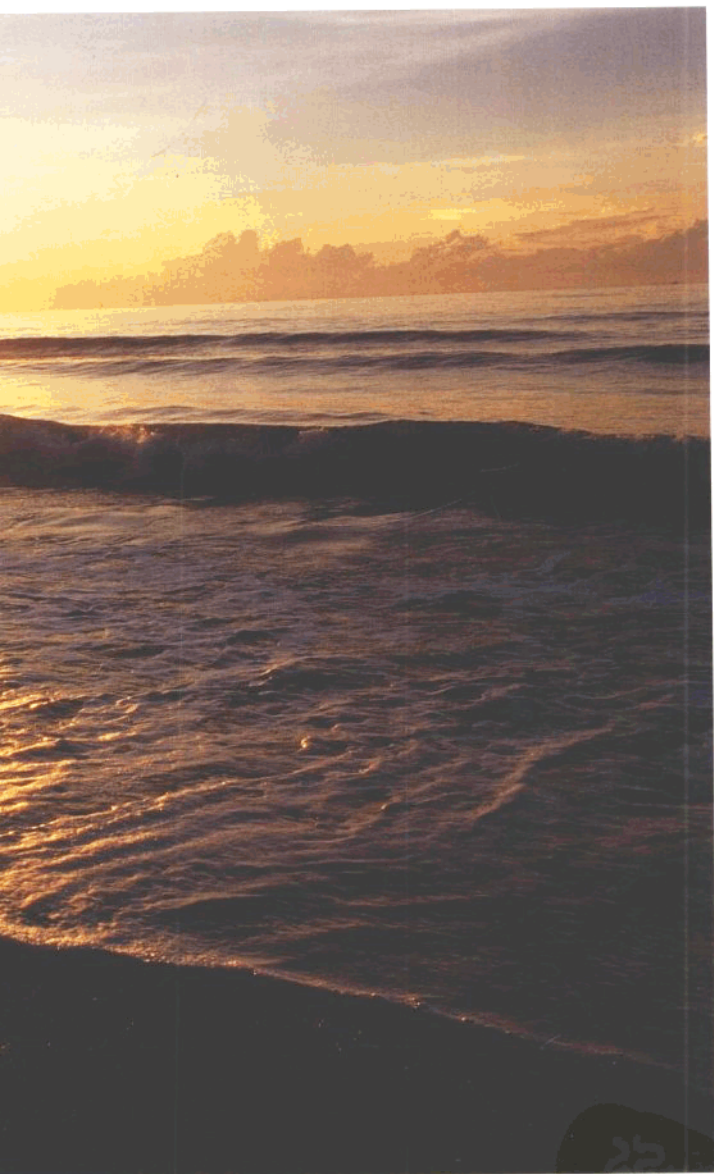
LASTING
SPRING ALONG
WANQUAN RIVER

春歸

萬泉河







〔日出〕

涛声依旧

太阳每天都是新的

〔Sunrise〕

Billows sing the same songs as before

While the sun remains novel every day



琼海市市长
Han Zhizhong, Mayor of Qionghai Municipality

韩至中

春归万泉河

琼海市长 韩至中

“万泉河水清又清……”，这脍炙人口的歌声唱遍中华，传遍海外。

万泉河，源远流长，色彩传奇，横贯琼海大地注入南海。

万泉河两岸的琼海大地，气候温和，雨量充沛，土地肥沃，物产丰富，以盛产稻谷、橡胶、胡椒、椰子、槟榔、木材、生鸡、生猪、淡水鱼和名贵海产品而闻名于世。这里地下矿藏种类多，储量大，品位高，已探明的有钨、钛、金、钾、石墨、高岭土、花岗岩、玻璃砂等14种。境内有六大河系，中、小型水库星罗棋布，地下水量多质优；海岸线长，浅海滩涂面积大，水质好，盐度适中，适宜于发展海水养殖业，全国最大的麒麟菜养殖基地就在境内；潭门渔港是往东、西、南沙群岛捕鱼的后方基地；龙湾港是个能建成年吞吐量1000万吨、最大泊位5万吨的深水良港。

万泉河两岸的琼海大地，山清水秀，旅游景点各领风骚；万泉河水清如镜，椰姿帆影，绿树翠木，融成一幅迷人的热带画卷；白石岭风光旖旎，自古以来就是登高眺望的胜地；官塘温泉，依山傍水，是“海南无双，世界少有”的矿泉田；万泉河中的沙洲岛，岛上有湖，湖水与河水明隔实连，形成“河中有岛，岛中有湖”的奇妙景观；万泉河出海口，集三河两岛一港风景精华于一地，是目前世界河流出海口自然风光保持最完美的地方之一。

万泉河两岸的琼海大地，在改革开放雨露滋润下，农业生产持续发展，工业生产蒸蒸日上，乡镇企业蓬勃兴起，外引内联方兴未艾，对外贸易购销两旺，市政建设日新月异，通讯、交通十分方便，基础设施日臻完善，开发区已形成规模，社会安定，环境宽松，社会建设事业先后有23项获得全国性殊荣，为大规模开发建设提供了有利条件。

万泉河两岸的琼海人民，本着“让别人发财，求自己发展”的宗旨，进一步完善了“开明、开放、离间报”的投资政策，竭诚为客商提供各种优化服务，热忱欢迎海内外朋友们前来观光旅游，考察洽谈，投资兴办实业，携手共创琼海光辉灿烂的明天。

LASTING SPRING ALONG WANQUAN RIVER

Han Zhi-zhong, Mayor of Qionghai Municipality

“Wanquan River, clear water...”, This fascinating song is of national as well as international fame.

With a distant well-spring and a long stream, and full of romances, the Wanquan River traverses the land in Qionghai and pours itself into South China Sea.

Qionghai Municipality, which is located along the both sides of the Wanquan River, has a mild climate, plentiful rainfall, fertile land and abundant products. It is world-famous for its rice, rubber, pepper, coconuts, areca, timber, chicken, pigs, fresh water fish and valuable marine products. The underground mineral resources in Qionghai are of great varieties, of great reserves and of high quality, including 14 types such as tungsten, titanium, potassium, graphite, kaolin, granite, glass sand, etc.. There are 6 big river systems and a lot of medium-sized and small reservoirs scattered in Qionghai. Ground water is plentiful and of high quality. The long coast line, large area of seabeach, good water quality and appropriate salt content suit the development of marine aquaculture and the largest farm for Eucheuma cultivation in China is located in Qionghai. Tanmen Fishing Port is a rear base for fishing around Dongsha, Xisha, and Nansha Islands. Longwan Port can be turned into a good deep-water harbour with an annual handling capacity of 10 million tons and the biggest berth can anchor ships of 50,000 tonnage.

Qionghai Municipality, which is located along the both sides of the Wanquan River, has green mountains and clear water. The sightseeing spots have their particular characteristics. The Wanquan River water is as clear as a mirror, and coconut palms, sails and other green trees consist of a charming tropical picture. The exquisite Baishi Ridge, since ancient times, has been a height for ascending to enjoy a distant view. Guantang Hot Spring, bordering mountains and rivers, is a hot mineral spring field, which is exclusive in Hainan and rare in the world. Shazhou Island in the Wanquan River, with a lake on the island and lake water and river water seemingly separated but actually mixed, forms a marvelous view of “an island in the river and a lake in the island”. The estuary of the Wanquan River, combining the best sightseeing parts of 3 rivers and 2 islands and 1 port into one location, is one of the most perfect places in the world that preserve the natural landscape of river estuaries.

Qionghai Municipality, which is located along the both sides of the Wanquan River, has been practising policies of reform and opening to the outside world, which results in the continuous development of agricultural production, thriving industrial production, prosperity of rural enterprises, a lot of investment both from home and abroad, flourish of purchase and marketing in national and international trade, a new look of civil construction, convenient communications and traffic, gradually perfecting infrastructure, development areas that have begun to take shape, stable society, and liberal environment. For its achievements in socialist construction, Qionghai has won 23 national special honours, and prepared very favourable conditions for large-scale development and construction.

Following the principle of “seeking for development by offering fortune-making opportunities”, Qionghai people, who live along the both sides of the Wanquan River, have further perfected the investment policy of “liberal-minded, opening, and high return”, will sincerely provide investors and businessmen with various excellent services, and warmly welcome friends from home and abroad to come for sightseeing, investigation, business talks, investing and running industries so as to jointly create a bright future for Qionghai.

目录

CONTENTS

资源

Resources



富饶秀丽万泉河
Beautiful and Richly Endowed Wanquan River



七年巨变

Great Changes in 7 Years



当代风流万泉河
Modern Fascination of Wanquan River

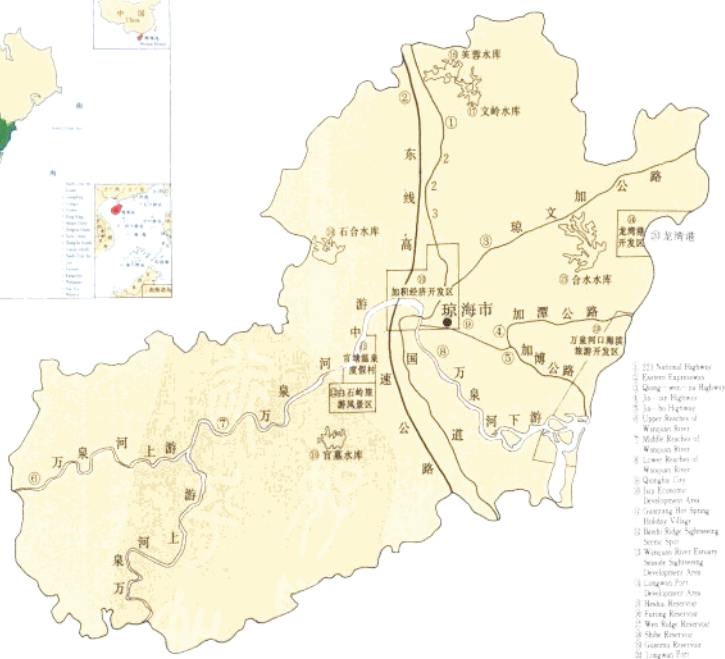
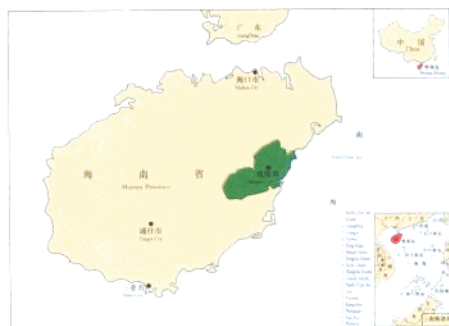
椰子节活动

Activities on Coconut Festival



春风得意万泉河

Wanquan River Full of Spring





BEAUTIFUL AND
RICHLY ENDOWED
WANQUAN RIVER

富饒秀麗



萬泉河



〔海浪〕

时代的浪涛载着万泉河人民的期待

呼唤着一个又一个春天

〔Billows〕

Billows of the era, filled with
the expectations of the Wanquan people

Summon one spring after another



[万泉河入海口开发区鸟瞰]

悠远的云絮护送着万泉河水

奔入

大海母亲的怀抱

[Bird's-eye-view of Wanquan River Estuary Development Area]

Accompanied by the meandering clouds, Wanquan River

Flows into

Sea, Mother's embrace

[龙湾港椰林沙滩]

大海 沙滩

绿树 蓝天

是那样的宁静 舒展

只有游动的白云在呼唤引伴

[Coconut Palm Groves and Beach in Longwan Port]

Sea, Beach

Green tree, and blue sky

Remains so peaceful, stretched-out

While travelling white clouds are inviting friends



〔龙湾港〕

大海的碧绮

礁石的嶙峋

筑起万泉河畔清澈的苍穹

〔Reefs of Longwan Port〕

Sea's green satin and

Jagged reefs

Form the vault of heaven above the clear Wanquan River





〔晨光〕

海之子

载着海之魂

载着万泉河千年不变的追寻

从日出摇到日落

从远古摇到永恒

〔Dawn〕

Boat, like Son of the Sea

Loaded with the spirit of the sea and

Eternal search of the Wanquan River

Paddles from sunrise to sunset

From remote antiquity to perpetuity



[沙滩海韵]

金色的沙衣

漫舞起大海的柔韵

[Music of Beach and Sea]

Dancing golden veils

Incarnate the graceful bearing of the sea